

Russian transcript:

Гульнар: Выбираешь сам школу. Стараешься прислушаться к мнению других родителей. Или даже просто пройтись по зданию, посмотреть кабинеты и даже посмотреть на студентов – как они ведут себя. Это уже о многом говорит. Специально преподаватели целенаправленно ездят по районным центрам, по другим деревням, приходят в школы, рассказывают о своем ВУЗе, знакомят. В некоторых ВУЗах есть дни открытых дверей. То есть в эти дни школьники приходят в этот университет, их водят по зданию, показывают кабинеты, рассказывают об этом университете. Очень активно ведется борьба за то, чтобы заполучить себе студента. То есть, каждый ВУЗ, конечно, хочет иметь больше студентов у себя. Тут, конечно, будет играть первое место это качество преподавания. Поэтому everything is quite on competitive basis. Когда у тебя есть выбор выбрать школу, выбрать ВУЗ – это замечательно. Но, конечно, появляются и такие школы, и такие ВУЗы, где, можно сказать, качество обучения и все остальное желает лучшего. Потому что когда очень много, то качество обычно получается как бы не очень хорошее, но в основном мы довольны.

И еще мне бы хотелось сказать несколько слов о системе образования, которая существовала в советское время, представителем которого я являюсь. То есть я выучилась в это время, получила образование в школе и в университете в это время; и образование, которое сейчас мы имеем, то есть, постсоветское образование. Оно отличается и по структуре... Допустим, в школе мы учились в советское время десять лет, десять классов. Сейчас дети учатся одиннадцать лет, а начиная вот год-два дети уже учатся двенадцать лет в школе.

В советское время детские сады были доступны абсолютно всем и детские сады были очень хорошего качества. Помимо того, что там, самое главное, образовательные программы, занятия с детьми, очень хорошие качественные программы, прогулки, то, как кормили детей, соблюдая диету. То есть, кухня детей была продумана. Очень хорошие детские сады. Мы это поняли, только когда мы это потеряли. Когда у нас есть уже возможность сейчас сравнить с тем, что было. Сейчас детские сады существуют, но их не так много, как это было раньше. Причем, наши детские сады были бесплатные. Мы все это получали бесплатно от государства.

Затем школа. В школе кроме очень качественного образования... очень качественное образование даже в маленьких деревнях, были специалисты. Очень большое внимание уделялось воспитательной работе с детьми. То есть с ними дополнительно оставались. Занимались мы в кружках, какие-то мероприятия культурного характера. Я помню, что еще в школах были группы продленного дня. То есть дети, которые не успевают или успевают плохо по каким то дисциплинам, они оставались после школы, так сказать после занятий в группах продленного дня,

где с ними делали домашнее задание. То есть, они выполняли домашнее задание, а специальный учитель следил, чтобы все домашние задания были выполнены и, если есть возможность, там помогали и так далее.

English translation:

Gulnar: You choose the school yourself. You try to listen to parent's opinions. Or you can just go to visit schools, look at the classrooms, see the students and how they behave. It will tell you a lot. Also, the teachers, the instructors visit small villages and towns and tell about their universities, get people acquainted. Some universities organize open houses. During these days school students come to the university, take a tour, get acquainted with student life. The process of getting hold of a student is very intense. I mean, of course, every university wants to have as many students as possible. In this case, the quality of education plays the main role. Therefore, everything is on quite a competitive basis. It is great to have a variety of schools to choose from. But, of course, there are such schools where quality of education and everything else leaves much to be desired. Because usually when there are a lot, the quality turns out to be not that good. But in general we're satisfied with what we have.

Also, I would like to say few words about educational system during the Soviet period, of which I am a representative. I mean that I was educated at that time, went to school and university at that time, and the education we have now...it differs in its structure... For instance, in Soviet times we spent ten years at school, now students study eleven years, and recently they added one more year to the school program so children that just went to school will spend twelve years on pre-university education.

In Soviet times, kindergartens were absolutely accessible to everybody and they were of a very good quality. Besides the great educational process itself, there was a broad variety of social activities and entertainment. Also, the food was excellent. Specialists developed healthy diets for children. The kindergartens were wonderful. But we appreciated them only after we lost them. We got a chance to see what those kindergartens turned into after the collapse of the Soviet Union. Now there are kindergartens, but not as many as before. Moreover the kindergartens used to be free. Government would provide them for free.

Then school [pre-university education]... besides a very good quality education... [There used to be] good education even in small villages. The specialists were there. Also, a lot of attention was paid to pedagogical work with children. I mean, teachers used to study extra hours with children after classes. There was a lot of social activity, different clubs etc. I remember there were groups of extended day. i.e., the students who did not do well or did poorly would stay after school for the extended day where they were assisted with their homework. I mean, the group of children would be doing homework and a teacher would be watching them or help, if necessary.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated